

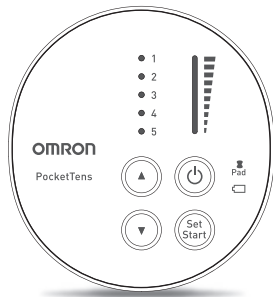
INSTRUCTION MANUAL

Pain Reliever

PocketTens (HV-F013-E)

- Pain Reliever. Instruction Manual.
- Appareil anti-douleur. Mode d'emploi.
- Schmerztherapiegerät. Gebrauchsanweisung.
- Dispositivo per il trattamento del dolore. Manuale di istruzioni.
- Dispositivo para alivio del dolor. Manual de instrucciones.
- Apparaat ter verlichting van pijn. Gebruiksaanwijzing.
- Электронейромиостимулятор для обезболивания.
Руководство по эксплуатации.
- Ağrı Giderici. Kullanım Kılavuzu.

• وحدة تخفيف الألم. دليل التعليمات.



All for Healthcare

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Содержание

| | |
|---|------------|
| Перед использованием прибора | 194 |
| Перед использованием прибора | 194 |
| Введение | 196 |
| Важные меры безопасности и предупреждения | 197 |
| Знакомство с прибором..... | 203 |
| Комплект поставки | 203 |
| Дополнительно приобретаемые принадлежности (аксессуары)..... | 203 |
| Функции..... | 204 |
| Кнопки управления и их функции | 204 |
| Инструкции по эксплуатации | 205 |
| Подготовка прибора к работе..... | 205 |
| Шаг 1 – Установите элементы питания..... | 205 |
| Шаг 2 – Присоедините электродный шнур со штекером к электронному блоку | 205 |
| Шаг 3 – Подключите к обеим электродным пластинам по одному из коннекторов электродного шнура..... | 206 |
| Шаг 4 – Снимите и выбросьте полимерную пленку с электродных пластин..... | 206 |
| Начало терапии | 207 |
| Шаг 1 – Наложение электродных пластин | 207 |
| Шаг 2 – Выберите 1 из 5 режимов работы прибора | 212 |
| Шаг 3 – Выбор уровня интенсивности (1 – низкий, 10 – высокий) | 214 |
| Управление болью и ее облегчение | 215 |
| Когда следует начинать терапию?..... | 215 |
| Лечите болевой синдром на ранней стадии | 215 |
| Как долго должна продолжаться терапия? | 215 |
| Когда следует прекратить использование прибора? | 215 |
| Какая боль лучше поддается терапии? | 215 |
| Очистка и хранение | 216 |
| Очистка и хранение..... | 216 |
| Очистка электродных пластин | 216 |
| Когда следует заменить электродные пластины? | 216 |
| Очистка прибора | 217 |
| Хранение электродных пластин | 217 |
| Хранение прибора и электродных пластин..... | 217 |
| Поиск и устранение неисправностей | 218 |
| Гарантия | 221 |
| Технические характеристики | 222 |
| Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС) | 225 |

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА

Благодарим Вас за приобретение электронейростимулятора для обезболивания OMRON PocketTens (HV-F013-E).

В целях безопасности внимательно прочитайте все руководство перед первым использованием прибора.

Храните это руководство по эксплуатации в удобном месте или вместе с прибором для получения необходимых сведений в будущем.

В состав товарной упаковки входят следующие компоненты:

- Электронный блок
- Электродный шнур со штекером
- Электродные пластины длительного пользования (2 шт.) (далее по тексту «электродные пластины»)
- Держатель электродных пластин
- Элементы питания типа «AAA» (2 шт.)
- Руководство по эксплуатации
- Гарантийный талон

Назначение

Электронейростимулятор для обезболивания OMRON PocketTens предназначен для ослабления боли в мышцах и суставах, чувства скованности и онемения в спине, руках, ногах, плечах и ступнях за счет электронного стимулирования нервных окончаний посредством электродных пластин, приложенных к коже в области появления боли.

Любой из режимов работы прибора может безопасно быть использован для тех частей тела и видов боли, которые описаны в данном руководстве. Просто определите наиболее подходящий вид стимуляции, направленный на более эффективное облегчение боли. Прибор можно использовать в сочетании с другими средствами обезболивания и лекарственными препаратами. Начиная с 1970г., электронейростимуляторы, основанные на TENS-технологии, широко используются многими специалистами в области здравоохранения (например, физиотерапевтами и специалистами по боли).

Круг пользователей

Взрослые люди, испытывающие боль в мышцах и суставах, чувство скованности и онемения в спине, руках, ногах, плечах и ступнях. Кроме того, пользователь должен понимать основные принципы действия прибора и содержание руководства по эксплуатации. Данный прибор не должен быть использован лицами, которым запрещено использование содержанием раздела «Важные меры безопасности и предупреждения».

Сфера применения

Прибор предназначен для домашнего использования.

Меры предосторожности

Перед использованием данного прибора внимательно ознакомьтесь с разделом «Важные меры безопасности и предупреждения».

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА

Обстоятельства в которых следует проконсультроваться с врачом

OMRON рекомендует всегда консультироваться с медицинским специалистом перед началом использования домашнего медицинского оборудования. Самолечение без должного профессионального медицинского надзора может привести к неправильной дозировке лекарственных средств. В случае если эффект от лечения не совпадает с ожидаемым, OMRON рекомендует проконсультроваться с медицинским специалистом.

Показания к применению

Использование технологии TENS (чрескожной электростимуляции нервных окончаний)

Данный прибор может быть использован для облегчения мышечной и суставной боли, снятия напряжения и онемения в спине, руках, ногах, шейно-плечевом отделе и стопах путем применения чрескожной электростимуляции нервных окончаний в очаге боли.

Противопоказания

Данный продукт не должен быть использован лицами, которые имеют внешние или имплантированные электронные медицинские устройства, так как совместное использование может вызвать нарушение работы вышеперечисленных электронных медицинских устройств.

Данный продукт не может быть использован, если кожные покровы на месте предполагаемого применения повреждены или применяется другая терапия, препятствующая правильному использованию прибора. Прибор/электроды нельзя применять в области сердца, на линии позвоночника и в области гениталий.

- Прибор может вызвать летальное нарушение сердечного ритма у пациентов, чувствительных к электрической нервной стимуляции.
- Если пациент недавно перенес хирургическую операцию, стимуляция может прервать заживление.
- Не используйте, если для лечения болевого синдрома назначена медикаментозная терапия или физиотерапия.
- Запрещается использование прибора в следующих случаях:
 - при онкологических заболеваниях;
 - при болезни сердца или эпилепсии;
 - при желчнокаменной болезни, печеночной и почечной недостаточности;
 - при вывихах суставов (до вправления);
 - при беременности;
 - при наличии внутриматочной спирали;
 - а также при индивидуальной непереносимости электрического тока.
- Возраст до 15 лет, поскольку испытания для использования в педиатрических целях не проводились.

ВВЕДЕНИЕ

- Не допускается использование прибора лицами, не способными свободно выражать свои мысли и намерения.
- Не допускается использование прибора лицами, не способными эксплуатировать прибор самостоятельно.
- Используйте с осторожностью при склонности к внутренним кровотечениям (например, после ушибов или переломов).
- Используйте с осторожностью, если терапия прибором проводится в период менструации.
- Этот прибор не должен использоваться лицами (включая детей), чьи физические, чувствительные или умственные возможности изменены или снижены, или же отсутствуют опыт и навыки, кроме тех случаев, когда такие лица находятся под наблюдением или обучены обращению с прибором лицом, ответственным за их безопасность. Следует наблюдать за детьми, чтобы они не использовали прибор в качестве игрушки.

Побочные эффекты

- Если во время использования прибора наблюдаются побочные эффекты, необходимо прекратить использование прибора и обратиться к лечащему врачу.
- Не используйте для терапии одного участка в течение долгого времени (более одного сеанса в течение 30 минут, до 3 раз в день). В противном случае на этом участке может возникнуть мышечная усталость и болезненные ощущения.

- Раздражение кожи/покраснение/ожоги, головная боль, дискомфорт, инфекция.

Текущий ремонт

Помимо замены элементов питания (где применимо) и присоединения рекомендуемых аксессуаров (перечислены в руководстве по эксплуатации) вследствие их износа, никакие другие вмешательства в конструкцию прибора не допускаются. В случае обнаружения дефекта, свяжитесь с официальным дистрибьютором данного продукта. Данные об официальном дистрибьюторе должны быть указаны в гарантийном талоне или в руководстве по эксплуатации.

Принцип работы

При работе электронейромиостимулятора OMRON PocketTens используется TENS-технология (чрескожная электростимуляция нервных окончаний), которая способствует:




- блокировке болевых импульсов;
- стимуляции выброса эндорфинов (естественные болеутоляющие вещества организма);
- улучшению кровообращения (в результате попеременного сокращения и расслабления мышц).

ВАЖНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Важно ознакомиться со всеми предупреждениями и мерами предосторожности, упомянутыми в настоящем руководстве по эксплуатации, поскольку они предназначены для обеспечения безопасности пользователя, предотвращения травм и ситуаций, при которых возможно повреждение прибора.

СИМВОЛЫ БЕЗОПАСНОСТИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

| | |
|--|--|
|  ОПАСНОСТЬ! | Ненадлежащее использование может стать причиной опасной ситуации, которая способна привести к смерти или тяжелым травмам. Ниже приведены ситуации, в которых прибор не следует использовать. |
|  ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! | Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам. |
|  ВНИМАНИЕ! | Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести, а также к повреждению оборудования или другого имущества. |

ОПАСНОСТЬ!




Не используйте этот прибор совместно со следующими устройствами:

- (1) Не используйте с **кардиостимуляторами**, имплантированными дефибрилляторами или другими **имплантированными металлическими** или электронными устройствами. Подобное использование прибора может привести к поражению электрическим током, ожогам, электрическим помехам или смерти.
- (2) **Не используйте** это устройство одновременно с другим прибором, **работа которого основана на TENS-технологии**.
- (3) Не используйте одновременно с **медицинским электронным устройством системы жизнеобеспечения** (например, искусственным сердцем или легкими, или же аппаратом искусственной вентиляции легких).
- (4) Не используйте прибор в больницах и поликлиниках рядом с **электронным оборудованием для мониторинга или если это оборудование подключено к организму** (например, кардиомониторы, системы контроля ЭКГ). Оборудование может работать неправильно, если рядом используется прибор для электростимуляции.
- (5) Не используйте в больницах и поликлиниках, поскольку одновременное **подключение пациента к высокочастотному хирургическому электронному оборудованию** может привести к ожогам в месте наложения электродных пластин и возможному повреждению электронейростимулятора.
- (6) Не используйте в больницах и поликлиниках, поскольку эксплуатация прибора в **непосредственной близости** (например, 1 м) **от медицинского электронного оборудования для УВЧ-терапии или СВЧ-терапии** может вызвать нестабильность мощности электронейростимулятора.



ВАЖНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ НАКЛАДЫВАЙТЕ ЭЛЕКТРОДНЫЕ ПЛАСТИНЫ НА СЛЕДУЮЩИЕ УЧАСТКИ ТЕЛА:

| | |
|---|--|
|  | Голова, рот или любой другой участок лица. |
|  | Шея или любой участок горла , поскольку это может вызвать сильные мышечные спазмы, ведущие к перекрытию дыхательных путей, затрудненному дыханию или побочным эффектам со стороны сердечного ритма или артериального давления. |
|  | Не используйте рядом с сердцем или в области гениталий . |

| | |
|---|--|
|  | На обеих сторонах грудной клетки одновременно (по бокам или спереди и сзади) или же поперек груди поскольку прохождение электрического тока может вызвать смертельно опасные нарушения сердечного ритма. |
|  | |
|  | На голенях обеих ног одновременно, поскольку это может привести к расстройству сердечной деятельности. |
|  | На подошвах обеих стоп одновременно, поскольку это может привести к расстройству сердечной деятельности. |

Открытые раны и высыпания, опухшие, покрасневшие, инфицированные или воспаленные участки тела, при варикозной болезни (например, при варикозном расширении вен, флебите, тромбофлебите и тромбозе) или же поверх или рядом с **раковыми поражениями**, а также на участках **кожи с потерей нормальной чувствительности**.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЭТОТ ПРИБОР

- ⚠ Принимая ванну или душ**
- ⚠ Во время сна**
- ⚠ Управляя автомобилем, механизмами** или при любой деятельности, во время которой электрическая стимуляция может привести к травме.

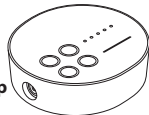
ВАЖНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ ЛЕЧЕНИИ БОЛЕВОГО СИНДРОМА

- ⚠ Если для лечения **болевого синдрома** назначена медикаментозная терапия или физиотерапия, то перед использованием этого прибора следует проконсультироваться с лечащим врачом.
- ⚠ Если боль не уменьшается, становится хронической или усиливается или же продолжается **более пяти дней**, прекратите использование прибора и **обратитесь к лечащему врачу**.
- ⚠ Само существование болевого синдрома является очень важным предупреждением о том, что со здоровьем не все в порядке. Поэтому, если Вы страдаете любым серьезным заболеванием, **обратитесь к лечащему врачу**, чтобы подтвердить, что Вам показано использование этого прибора для электрической нейростимуляции.
- ⚠ При любом инфекционном заболевании перед использованием прибора **обратитесь к лечащему врачу**.

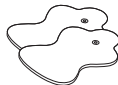
НЕ ВНОСИТЕ В ПРИБОР ИЗМЕНЕНИЯ

- ⚠ Не подключайте шнур ни к какому устройству, кроме OMRON PocketTens.
- ⚠ **Запрещается модифицировать** этот прибор.
- ⚠ Во избежание повреждения **используйте прибор только с проводами и электродными пластинами, рекомендованными** производителем.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБ ОБРАЩЕНИИ С ЭЛЕКТРОДНЫМИ ПЛАСТИНАМИ

- ⚠ **Накладывайте электродные пластины на здоровую, сухую и чистую кожу (взрослых пациентов)**, поскольку в противном случае процесс лечения может нарушиться.
- ⚠ **При любом раздражении или покраснении кожи** после сеанса не продолжайте стимуляцию этого участка.



ВАЖНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЭЛЕКТРОДНЫМИ ПЛАСТИНАМИ

- ⚠ Не переставляйте электродные пластины на другую область, когда прибор включен.
- ⚠ Лечение не будет производиться только с одной электродной пластиной. **НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДВЕ ЭЛЕКТРОДНЫЕ ПЛАСТИНЫ одновременно.**
- ⚠ **Убедитесь, что части прибора надежно соединены, и электродные пластины зафиксированы** на той части тела, которую следует лечить, иначе терапия может оказаться неэффективной.
- ⚠ **Электродные пластины не должны касаться любых металлических предметов** (например, пряжки ремня, ожерелья или иных металлических предметов, носимых под одеждой).
- ⚠ **Не накладывайте электродные пластины с перекрытием** или одну поверх другой. При этом терапия может быть ослаблена или остановлена, или же прибор может перестать работать.
Кроме того, гелевые электродные пластины могут слиться, и гель может быть поврежден при их отсоединении.
- ⚠ **Не накладывайте электродные пластины мокрыми руками.**
- ⚠ **Не оставляйте электродные пластины, прикрепленными к коже после проведения терапии.**

- ⚠ **Не используйте электродные пластины совместно с другим лицом.** Это может привести к раздражению кожи или инфекции.
Электродные пластины предназначены для личного пользования.
- ⚠ **Не используйте электродные пластины по истечении срока годности.**
- ⚠ **Не сгибайте и не складывайте** электродные пластины, поскольку их гелевая поверхность может быть повреждена и в результате они не будут прилипать и правильно функционировать.
- ⚠ Во избежание повреждения клейких поверхностей электродных пластин **накладывайте их только на кожу или на поставляемый пластмассовый держатель электродных пластин.**
- ⚠ Не используйте электродные пластины, если они изношены или повреждены.
- ⚠ **Всегда накладывайте чистые электродные пластины, как показано на рисунках** (см. стр. 207-211 «Наложение электродных пластин»).
- ⚠ **Не наносите мазь или любые растворители** на электродные пластины или на кожу, поскольку это ведет к неправильной работе электродных пластин. Электродные пластины имеют липкую поверхность, которая обеспечивает плотное прилегание к коже.

⚠ **Для получения оптимальных результатов расположите электродные пластины на расстоянии не менее 2,5 см друг от друга.**

ВАЖНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ПРИБОРА

ЭЛЕКТРОННЫЙ БЛОК

- ⚠ Сообщайте производителю и уполномоченным инстанциям государства, в котором Вы находитесь, обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.
- ⚠ Если прибор работает неправильно, или возникает чувство дискомфорта, немедленно прекратите использование прибора.
- ⚠ Пожалуйста, немедленно прекратите использование, если стимуляция слишком интенсивная.
- ⚠ Не используйте прибор ни для каких целей кроме тех, для которых он предназначен.
- ⚠ Не используйте прибор в помещении с высокой влажностью, например, в ванной. Это приведет к повреждению прибора. **Идеальные условия эксплуатации прибора: при температуре от +10°C до +40°C и относительной влажности от 30% до 80%.**
- ⚠ Не используйте прибор при недостаточном освещении. Эффективная эксплуатация прибора может оказаться невозможной.
- ⚠ Используя этот прибор, убедитесь в том, что на расстоянии 30 см от него нет мобильных телефонов или других электрических устройств, создающих электромагнитные поля. Это может привести к ухудшению работы прибора.

ЭЛЕКТРОДНЫЙ ШНУР СО ШТЕКЕРОМ

- ⚠ Не мойте электродный шнур со штекером.
- ⚠ Подключайте штекер электродного шнура только в гнездо на приборе.
- ⚠ Не тяните за электродный шнур во время процедуры.
- ⚠ Не сгибайте электродный шнур со штекером и не тяните его за конец.
- ⚠ При извлечении шнура из прибора возьмите за штекер и потяните.
- ⚠ Если электродный шнур порван или поврежден, замените его.

ЭЛЕМЕНТЫ ПИТАНИЯ

- ⚠ Не бросайте элементы питания в огонь. Элементы питания могут взорваться.
- ⚠ Утилизируйте прибор, элементы питания и компоненты в соответствии с действующими государственными правилами. Неправильная утилизация может привести к загрязнению окружающей среды.
- ⚠ Не используйте совместно щелочные и марганцевые элементы питания, поскольку при этом сокращается срок их службы.
- ⚠ Во время терапии не снимайте крышку отсека для элементов питания и не прикасайтесь к их контактам.
- ⚠ Не используйте аккумуляторные элементы питания.

ВАЖНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ЭЛЕКТРОДНЫЕ ПЛАСТИНЫ

- ⚠ **Используйте только те электродные пластины, которые рекомендованы OMRON**, чтобы не ухудшить безопасность или эффективность электрической стимуляции.
- ⚠ **Неправильное наложение электродных пластин** может привести к дискомфорту или ожогу кожи.
- ⚠ Перед заменой элементов питания отсоедините электродные пластины.

Общие меры предосторожности

- ⚠ Воздействие длительной электрической стимуляции на здоровье неизвестно.
- ⚠ Применяйте стимуляцию только к неповрежденной, чистой, сухой и здоровой коже.
- ⚠ TENS-технология не эффективна при лечении первоначального источника или причины боли (включая головную боль).
- ⚠ TENS-технология не заменяет болеутоляющие лекарственные средства и другие виды лечения болевого синдрома.
- ⚠ Устройства, работа которых основана на TENS-технологии, не лечат заболевания или травмы.
- ⚠ TENS-технология представляет собой симптоматическую терапию и поэтому лишь подавляет ощущение боли, которая сама по себе служит защитным механизмом.

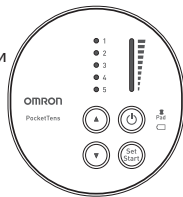
- ⚠ Рекомендуется проводить лечение под руководством врача, имеющего квалификацию в области терапии болевого синдрома.
- ⚠ Электрическая стимуляция или электропроводящее вещество (гель) могут вызывать **раздражение кожи или повышенную чувствительность**.
- ⚠ **Храните прибор в недоступном для детей месте.** Электродный шнур может вызвать удушение.

ЗНАКОМСТВО С ПРИБОРОМ

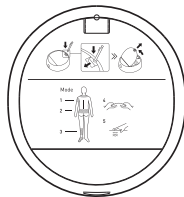
КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Электронный блок

Вид
спереди



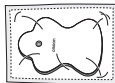
Вид
сзади



Электродный шнур
со штекером



Электродные пластины дли-
тельного пользования (2 шт.)

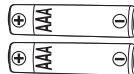


Держатель
электродных
пластин



Элементы питания типа
«AAA» (2 шт.)*

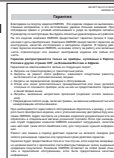
* Входящие в комплект поставки элементы питания предназначены только для ознакомительного использования, у них может быть короткий срок службы.



Руководство по
эксплуатации



Гарантийный
талон



ДОПОЛНИТЕЛЬНО ПРИОБРЕТАЕМЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (АКСЕССУАРЫ)

| Наименование прибора | Модель |
|----------------------|------------|
| Электродные пластины | HV-LLPAD-E |

ЗНАКОМСТВО С ПРИБОРОМ

ФУНКЦИИ

1. **Пять автоматических режимов** (Рука/Плечо, Поясница, Голень/Стопа, Разминание, Успокаивающий).
2. **Десять уровней интенсивности** (от низкого 1 до высокого 10).
3. **Пара электродных пластин** (надежные, многоразовые, моющиеся, до 150 использований). Используйте с этим прибором только электродные пластины и электродный шнур со штекером, рекомендованные компанией OMRON.
4. Автоматическое **выключение через 15 минут**.
5. **Светодиодные индикаторы** позволяют точно контролировать режим и уровень интенсивности процедуры.
6. **Индикатор заряда элементов питания** загорается, указывая на необходимость замены элементов питания.
7. **Индикатор электродных пластин** мигает при отсоединении электродной пластины (пластин).

КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ И ИХ ФУНКЦИИ

Индикатор режима —
Каждому режиму соответствует свой индикатор.
(☞ Стр. 213 и вид сзади электронного блока)

Кнопка выбора режима/регулировки интенсивности
Выберите необходимый режим и интенсивность.

1. Чтобы выбрать режим, нажмите ▲/▼.
(☞ Стр. 212)
2. После того, как режим выбран: Чтобы увеличить интенсивность, нажмите ▲. Чтобы уменьшить интенсивность, нажмите ▼. (☞ Стр. 214)

Гнездо подключения электродного шнура со штекером

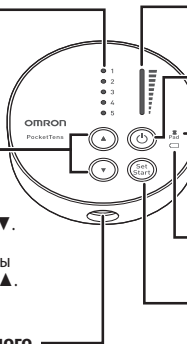
Индикатор интенсивности
(☞ Стр. 214)

Кнопка питания
Нажмите один раз для включения, нажмите еще раз для выключения.

Pad Индикатор электродных пластин
Этот индикатор мигает при отсоединении электродной пластины.
(☞ Стр. 220)

Индикатор элементов питания
Индикатор элементов питания загорается при низком уровне заряда.

Кнопка Set/Start (Установка/Пуск)
После того, как режим выбран, нажмите Set/Start, чтобы установить этот режим. (☞ Стр. 212)



ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К РАБОТЕ

Проверьте перед использованием прибора.

1. Электродный шнур со штекером не поврежден.
2. Гель на электродных пластинах не поврежден.
3. Штекер электродного шнура не поврежден.
4. Прибор не поврежден.
5. Нет протечки элементов питания.

ШАГ 1 – УСТАНОВИТЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПИТАНИЯ

- 1 Снимите крышку отсека для элементов питания с помощью твердого инструмента (например, кончик ручки, тонкая отвертка).



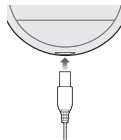
Крышка отсека
для элементов
питания

- 2 Установите элементы питания, затем установите крышку отсека для элементов питания. (При установке элементов питания соблюдайте полярность (знаки \oplus \ominus)).



ШАГ 2 – ПРИСОЕДИНИТЕ ЭЛЕКТРОДНЫЙ ШНУР СО ШТЕКЕРОМ К ЭЛЕКТРОННОМУ БЛОКУ

Присоедините штекер электродного шнура к нижней части электронного блока.

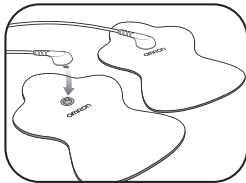


ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К РАБОТЕ

ШАГ 3 – ПОДКЛЮЧИТЕ К ОБЕИМ ЭЛЕКТРОДНЫМ ПЛАСТИНАМ ПО ОДНОМУ ИЗ КОННЕКТОРОВ ЭЛЕКТРОДНОГО ШНУРА

При первом использовании извлеките электродные пластины из герметичной упаковки.

- ⚠ НЕ включайте прибор до тех пор, пока электродные пластины не будут закреплены на коже.
- ⚠ НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОБЕ ЭЛЕКТРОДНЫЕ ПЛАСТИНЫ, иначе стимуляция работать не будет.
- ⚠ Не наносите спрей, лосьоны или кремы на кожу или электродные пластины.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Электродные пластины не держатся, если на коже слишком много волос или кожно-жирового секрета. Кожа должна быть чистой. Для эффективного лечения область наложения электродных пластин рекомендуется побрить.

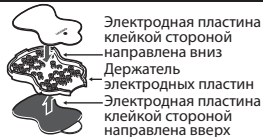
ШАГ 4 – СНИМИТЕ И ВЫБРОСЬТЕ ПОЛИМЕРНУЮ ПЛЕНКУ С ЭЛЕКТРОДНЫХ ПЛАСТИН

При первом использовании снимите с электродных пластин полимерную пленку и выбросьте ее.



ХРАНЕНИЕ ЭЛЕКТРОДНЫХ ПЛАСТИН НА ДЕРЖАТЕЛЕ ЭЛЕКТРОДНЫХ ПЛАСТИН

Удалите полимерную пленку и положите электродные пластины клейкой стороной на держатель с обеих сторон.



НАЧАЛО ТЕРАПИИ

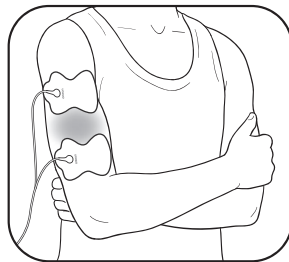
(ДЛИТЕЛЬНОСТЬ СЕАНСА НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ 30 МИНУТ)

ШАГ 1 – НАЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДНЫХ ПЛАСТИН

Для оптимальной терапии:

- ⚠ **Наложите электродные пластины с обеих сторон от болевого участка**, а не непосредственно на болевой участок.
- ⚠ Расположите электродные пластины на расстоянии не менее 2,5 см друг от друга.
- ⚠ **НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДВЕ ЭЛЕКТРОДНЫЕ ПЛАСТИНЫ** одновременно, чтобы процедура выполнялась.
- ⚠ **Не накладывайте электродные пластины с перекрытием** или одну поверх другой.
- ⚠ **Не используйте электродные пластины совместно с другими лицами.**

Прежде чем приступать к терапии, оцените степень боли: от 1 (слабая) до 10 (сильная). Эта произвольная оценка послужит основой для определения результата терапии после завершения сеанса.

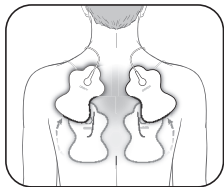
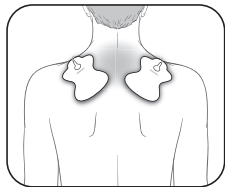


ПРЕДПЛЕЧЬЕ

Прикрепите обе электродные пластины с обеих сторон области, где ощущается боль.

НАЧАЛО ТЕРАПИИ

ШАГ 1 – НАЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДНЫХ ПЛАСТИН (продолжение)

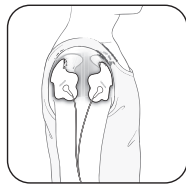
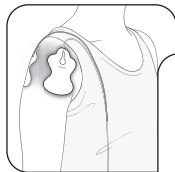


ПЛЕЧО

Прикрепите обе электродные пластины на плечо в соответствии с зоной расположения болевого участка.



⚠ Не используйте рядом с сердцем, на обеих сторонах грудной клетки или поперек груди, поскольку электрический ток может вызвать нарушения сердечного ритма, что может стать причиной смерти.



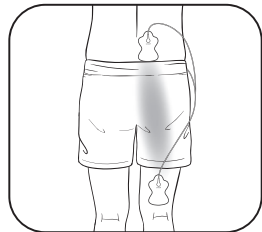
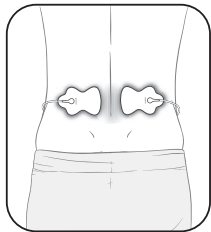
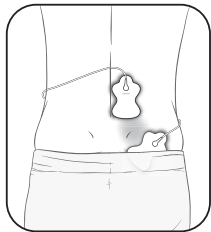
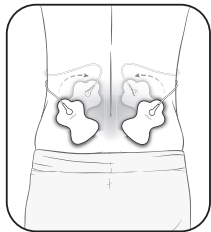
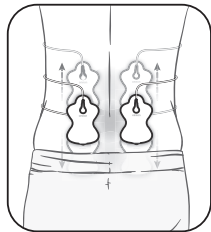
ПЛЕЧО

Прикрепите одну электродную пластину к передней, а вторую к задней поверхности плеча.

RU

НАЧАЛО ТЕРАПИИ

ШАГ 1 – НАЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДНЫХ ПЛАСТИН (продолжение)



ПОЯСНИЦА

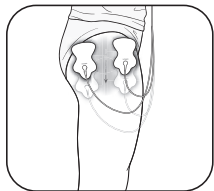
Прикрепите обе электродные пластины на поясницу в соответствии с зоной расположения болевого участка.
Для достижения оптимального эффекта накладывайте электродные пластины на мышцы спины, а не на позвоночник.

ПОЯСНИЦА

Одну электродную пластину разместите выше, а вторую ниже болевого участка (обе пластины с одной стороны).

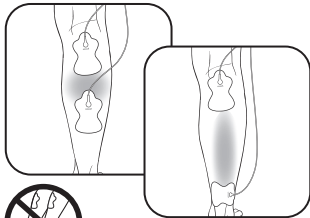
НАЧАЛО ТЕРАПИИ

ШАГ 1 – НАЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДНЫХ ПЛАСТИН (продолжение)



НОГА (БЕДРО)

Прикрепите обе электродные пластины с обеих сторон болевого участка.

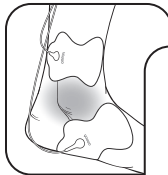


НОГА (ГОЛЕНЬ)

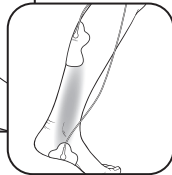
Прикрепите обе электродные пластины с обеих сторон голени, в которой ощущается боль.

⚠ Электродные пластины **нельзя** накладывать одновременно на голени обеих ног.

Внешняя сторона



Внутренняя сторона



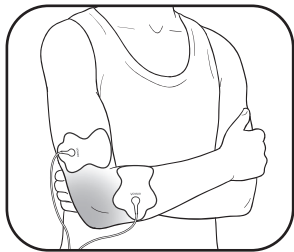
СТОПА (ЛОДЫЖКА)

Прикрепите электродные пластины, как указано на левом рисунке, при боли на внешней поверхности лодыжки/стопы. Прикрепите электродные пластины, как указано на правом рисунке, при боли во внутренней стороне лодыжки/стопы.

⚠ Не накладывайте электродные пластины на нижнюю часть обеих стоп одновременно.

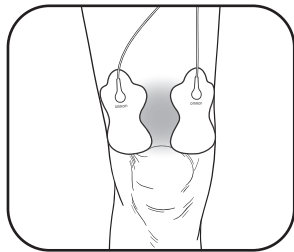
НАЧАЛО ТЕРАПИИ

ШАГ 1 – НАЛОЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОДНЫХ ПЛАСТИН (продолжение)



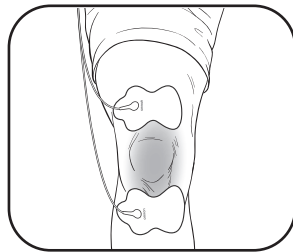
СУСТАВ (ЛОКТЕВОЙ)

Прикрепите обе электродные пластины с обеих сторон больного сустава.



СУСТАВ (КОЛЕННЫЙ)

Прикрепите обе электродные пластины выше колена, или выше и ниже сустава.



НАЧАЛО ТЕРАПИИ

ШАГ 2 – ВЫБЕРИТЕ 1 ИЗ 5 РЕЖИМОВ РАБОТЫ ПРИБОРА

- 1 Нажмите кнопку питания.
- 2 Нажмите кнопку ▲ (Вверх) или ▼ (Вниз), чтобы выбрать один из пяти режимов. **Сочетание режимов невозможно.**
- 3 Чтобы выбрать режим, нажмите кнопку Set/Start (Установка/Пуск). Процедура начинается с уровнем интенсивности 1.

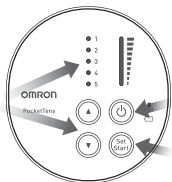
Выберите режим лечения:

1. Рука/Плечо
2. Поясница
3. Голень/Стопа

Или выберите режим массажа:

4. Разминание
5. Успокаивающий

② Режим



① Нажмите кнопку питания

③ Нажмите Set/Start (Установка/Пуск)

Как изменить режим во время процедуры?

Чтобы изменить режим во время процедуры, нажмите кнопку Set/Start (Установка/Пуск) и кнопку ▲ (Вверх) или ▼ (Вниз), чтобы выбрать новый режим. Одновременно можно использовать ТОЛЬКО ОДИН РЕЖИМ.

Если режим не выбран с помощью кнопки Set/Start (Установка/Пуск), то через 3 минуты прибор автоматически выключается.

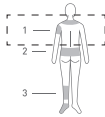
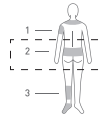
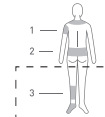


Выбор подходящего режима

Любые режимы прибора можно использовать для частей тела или более различного происхождения, описанных в настоящем руководстве.

Выберите режим, который в большей степени подходит характеру Вашего болевого импульса.

НАЧАЛО ТЕРАПИИ

ШАГ 2 – ВЫБЕРИТЕ 1 ИЗ 5 РЕЖИМОВ (продолжение)

| Назначение процедуры | Рука/Плечо | Поясница | Голень/Стопа | Разминание | Успокаивающий |
|--|---|--|---|---|---|
| Индикатор режима и задняя поверхность электронного блока | <ul style="list-style-type: none"> ● 1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5  | <ul style="list-style-type: none"> ○ 1 ● 2 ○ 3 ○ 4 ○ 5  | <ul style="list-style-type: none"> ○ 1 ○ 2 ● 3 ○ 4 ○ 5  | <ul style="list-style-type: none"> ○ 1 ○ 2 ○ 3 ● 4 ○ 5  | <ul style="list-style-type: none"> ○ 1 ○ 2 ○ 3 ○ 4 ● 5  |
| Возможные симптомы | Скованность, болезненные ощущения или слабость, ощущение напряжения. | Скованность, болезненные ощущения, мышечный спазм или невралгия. | Отек, усталость, ощущение холода, болезненные ощущения или слабость. | Скованность, болезненные ощущения, ощущение напряжения. | Скованность, болезненные ощущения, ощущение напряжения, ноющая боль. |
| Ощущения во время процедуры | Ощущение постукиваний в ритме от медленного до быстрого, пульсации, разминания или ощущение, возникающее при массаже. | Серия пощипываний в ритме от быстрого до медленного, а затем постукивания. При высокой интенсивности можно испытать ощущение разминания или ощущение, возникающее при массаже. | Ощущение постукиваний в медленном ритме, пульсация. | Ощущение пульсации в среднем ритме до имитации массажа. | Серия регулярных пульсирующих ощущений, которые не изменяются. |

НАЧАЛО ТЕРАПИИ

ШАГ 3 – ВЫБОР УРОВНЯ ИНТЕНСИВНОСТИ (1 – НИЗКИЙ, 10 – ВЫСОКИЙ)

Процедура автоматически начинается с 1 уровня интенсивности.
Медленно повышайте уровень интенсивности, нажимая кнопку ▲ (Вверх). Вы почувствуете легкую пульсацию.

Как выбрать нужный уровень интенсивности для той или иной боли?

При каждом нажатии кнопки ▲ (Вверх) или ▼ (Вниз) выполняется переход на другой уровень. Если ощущения от стимуляции становятся слабее или исчезают, увеличивайте интенсивность. Однако если ощущения становятся немного неприятными, нажмите кнопку ▼ (Вниз) для уменьшения интенсивности.

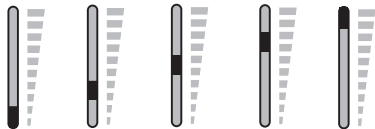
- Чтобы увеличить интенсивность, нажмите ▲.
- Чтобы уменьшить интенсивность, нажмите ▼.

Если индикатор электродных пластин мигает, прибор автоматически выключается через 30 секунд. (🔧 «УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ» на стр. 218)

Как определить уровень интенсивности?

Чтобы увеличить/уменьшить уровень интенсивности, нажмите кнопку ▲ (Вверх)/ ▼ (Вниз). После однократного или двукратного нажатия индикатор интенсивности смещается вверх/вниз (см. рисунок ниже). Таким образом, индикатор может не смещаться вверх/вниз, но уровень интенсивности при каждом нажатии увеличивается/уменьшается.

Индикатор
интенсивности:



Уровень

интенсивности: 1 или 2 3 или 4 5 или 6 7 или 8 9 или 10

Как долго продолжается процедура?

Прибор продолжает работать в течение 15 минут, а затем выключается. Если во время работы прибора необходимо прервать процедуру, нажмите кнопку питания. Рекомендуемая продолжительность одного сеанса процедуры – 30 минут, до 3-х раз в день.

RU

УПРАВЛЕНИЕ БОЛЬЮ И ЕЕ ОБЛЕГЧЕНИЕ

Когда следует начинать терапию?

Используйте, как только почувствуете болевые импульсы. Начните с одного сеанса (прибор автоматически выключается через 15 минут). Выключите прибор, не снимая электродные пластины, и повторно ОЦЕНИТЕ УРОВЕНЬ БОЛЕВЫХ ОЩУЩЕНИЙ (от низкого 1 до высокого 10).

Лечите болевой синдром на ранней стадии

Если лечить болевой синдром на ранней стадии, можно предотвратить его усиление или даже приобретение им хронического характера. Лучше всего начать контролировать болевой синдром как можно скорее, пока он не достиг высокого болевого порога, способного привести к ограничению повседневной деятельности.

Как долго должна продолжаться терапия?

Начните с одного сеанса длительностью 15 минут. Всегда выключайте прибор, не снимая электродные пластины. Оценивайте болевой синдром, чтобы проверить улучшение (1 – низкий, 10 – высокий). Прекратите сеанс терапии, если боль уменьшилась или исчезла. Нажмите кнопку питания для продолжения процедуры и дополнительного сеанса длительностью 15 минут.

| | | |
|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1 сеанс | Макс. кол-во минут за сеанс | Макс. кол-во повторений в день |
| 15 минут | 2×15 минут | 3 раза |
| автоматическое выключение | | |

! См. предупреждения на стр. 202. Терапия в течение долгого времени и интенсивная стимуляция могут вызвать мышечную усталость и побочные эффекты.

Когда следует прекратить использование прибора?

1. Если Вы испытываете **побочные эффекты** (раздражение кожи/покраснение/ожоги, головную боль или иные болевые ощущения, или же любой необычный дискомфорт).
2. Если боль **не уменьшается**, приобретает хронический характер, становится очень сильной или же продолжается **более пяти дней**.

Какая боль лучше поддается терапии?

Эта терапия демонстрирует наилучшие результаты при острой боли, поскольку область ее распространения ограничена. Острая боль – это боль в одном месте менее 3 месяцев. Если боль является хронической, она распространяется более чем на одну область и продолжается более 6 месяцев. Источником хронической боли могут быть другие патологические состояния, для лечения которых этот прибор не предназначен.

Помните, что прибор не вылечивает от боли и не устраняет первоначальную причину боли. Он лишь дает временное облегчение или уменьшение боли, позволяя лучше контролировать свою жизнь и повседневную деятельность.

ОЧИСТКА И ХРАНЕНИЕ

Прибор предназначен для повторного использования в течение длительного времени. Срок службы электродных пластин составляет до 150 применений или до 5 месяцев (при использовании 1 раз в день). Ниже приведены важные инструкции по очистке и хранению.

Очистка электродных пластин

1. Выключите питание и отсоедините электродный шнур от электродных пластин.
2. Промойте электродные пластины, если клейкая поверхность загрязнилась и/или электродные пластины прилипают с трудом.

- Осторожно промывайте электродные пластины кончиками пальцев под слабой струей холодной воды в течение нескольких секунд (не используйте с клейкой стороны губку/ткань/острые предметы, в т.ч. ногти, не пользуйтесь моющими средствами, химикатами и мылом).



3. Мойте пластины после 15 сеансов применения, приблизительно 10 раз на 150 применений. Не мойте электродные пластины слишком долго или слишком часто. Если клейкая поверхность становится вязкой, или пластины отклеиваются от кожи, положите пластины в холодильник (не в морозильную камеру) на ночь. Клейкие свойства можно восстановить.
4. Высушите электродные пластины и дайте клейкой поверхности полностью высохнуть на воздухе. Не вытирайте бумажными салфетками или тканью.
5. **Электродные пластины заменяемы, и их можно приобрести дополнительно. Обратитесь к местному представителю компании OMRON.**

Срок службы пластин зависит от состояния Вашей кожи, условий хранения, частоты мытья пластин и соблюдения Вами правил по уходу.

Когда следует заменить электродные пластины?

Если электродные пластины перестают прилипать к коже, или если более 25% поверхности электродной пластины не прилипает к коже.

ОЧИСТКА И ХРАНЕНИЕ

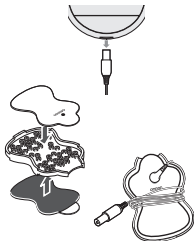
Очистка прибора

1. Выключите прибор и отсоедините электродный шнур от электродных пластин.
2. Очистите влажной тканью (или тканью, слегка смоченной в нейтральном моющем средстве) и осторожно протрите.
 - Не используйте химикаты (растворитель, бензин и т.д.).
 - Не допускайте попадания воды внутрь прибора.

Хранение электродных пластин

1. Выключите прибор и извлеките шнур из нижней части прибора.
2. Удалите электродные пластины с тела.
3. **Оставьте электродный шнур со штекером подсоединенным к электродным пластинам.**

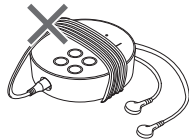
Поместите электродные пластины на держатель электродных пластин, по одной электродной пластине на каждую сторону, клейкими сторонами к держателю.



4. **Обмотайте электродный шнур со штекером вокруг держателя электродных пластин.**

Хранение прибора и электродных пластин

- Поместите прибор, электродные пластины с электродным шнуром на держателе электродных пластин, руководство по эксплуатации в оригинальную коробку.
- Не храните в местах, подверженных воздействию прямого солнечного света, при высоких или низких температурах, во влажных местах, рядом с огнем, а также в местах, подверженных вибрации или сотрясениям.
- **Храните в местах, недоступных для детей.**
- Если прибор не предполагается использовать в течение долгого времени, то во избежание протечки элементов питания, извлеките их из прибора.
- Не наматывайте шнур на прибор, поскольку при этом можно повредить шнур.




ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

В случае возникновения любых описанных ниже неполадок во время использования прежде всего убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет других электрических устройств. Если неполадку устранить не удастся, см. таблицу ниже.


| Если это произошло... | Возможные причины... | Попробуйте это решение... | Если это произошло... | Возможные причины... | Попробуйте это решение... |
|--|---|--|--|--|---|
| Стимуляция не ощущается. Очень слабый уровень интенсивности | Используется только одна электродная пластина | Наложите на кожу вторую электродную пластину. Для проведения процедуры необходимо использовать ОБЕ ЭЛЕКТРОДНЫЕ ПЛАСТИНЫ | Стимуляция не ощущается. Очень слабый уровень интенсивности | Разрядились элементы питания | Замените оба элемента питания «ААА» |
| | С электродных пластин не удалена прозрачная пленка | Снимите пленку с клейкой поверхности электродных пластин | | Уровень интенсивности «1» | Нажмите кнопку ▲ (Вверх) |
| | Электродные пластины наложены друг на друга или перекрываются | Проверьте расположение электродных пластин См. инструкции «Наложение электродных пластин» | Покраснение кожи, ощущение раздражения на коже | Загрязнилась или высохла клейкая поверхность электродных пластин | Осторожно промойте клейкую поверхность электродных пластин кончиками пальцев в течение приблизительно 3 секунд под слабой струей воды |
| | Электродный шнур неправильно подключен к электронному блоку | Правильно подключите штекер электродного шнура в гнездо в нижней части прибора | | Терапия продолжалась слишком долго | Процедура должна продолжаться не более 15 минут |
| | Уровень интенсивности уменьшается | Нажмите кнопку ▲ (Вверх) | | Электродные пластины неправильно прикреплены к телу | См. инструкции «Наложение электродных пластин» и прикрепите правильно |
| | Поврежден гель | Замените электродную пластину | | | |


УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

| Если это произошло... | Возможные причины... | Попробуйте это решение... |
|---|---|--|
| Покраснение кожи, ощущение раздражения на коже | Поверхность электродных пластин изношена | Замените обе электродные пластины одновременно |
| Отсутствует источник питания | Полярность элементов питания (+ и -) не соблюдена. Элементы питания разряжены | Проверьте полярность элементов питания или замените их |
| Питание отключается во время использования | Разрядились элементы питания | Замените оба элемента питания одновременно |
| | Поврежден электродный шнур со штекером | Замените электродный шнур со штекером |
| Индикатор элементов питания горит  | Разрядились элементы питания | Замените оба элемента питания одновременно |

| Если это произошло... | Возможные причины... | Попробуйте это решение... |
|--|--|--|
| Гель электродной пластины не прилипает к коже | С электродных пластин не удалена прозрачная пленка | Снимите пленку с клейкой поверхности электродных пластин. |
| | Электродная пластина влажная. Кожа слишком влажна. На кожу или электродные пластины нанесен спрей, лосьон или крем | Просушите электродную пластину или кожу |
| | Возможно, поврежден гель электродных пластин | Замените электродную пластину на новую |
| | На коже слишком густой волосяной покров | Для достижения надлежащего прилипания побрейте кожу в области наложения пластин |
| | Загрязнилась или высохла клейкая поверхность электродных пластин | Осторожно промойте клейкую поверхность электродных пластин кончиками пальцев в течение приблизительно 3 секунд под слабой струей холодной воды |

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

| Если это произошло... | Возможные причины... | Попробуйте это решение... |
|---|---|--|
| Гель электродной пластины не прилипает к коже | Вы потеете при использовании электродных пластин | Протрите насухо область наложения электродных пластин |
| | Пластины мылись слишком долго и/или слишком часто | Положите электродные пластины в холодильник (не в морозильную камеру) и оставьте на ночь |
| | Электродные пластины хранились при высокой температуре, высокой влажности или на прямом солнечном свете (см. Раздел «Технические характеристики») | Замените обе электродные пластины на новые |
| Индикатор электродных пластин мигает  | Обе электродные пластины прикреплены к телу | Прижмите пластины к телу плотнее |

| Если это произошло... | Возможные причины... | Попробуйте это решение... |
|--|--|--|
| Индикатор электродных пластин мигает  | С электродных пластин не удалена прозрачная пленка | Снимите пленку с клейкой поверхности электродных пластин |
| | Электродный шнур неправильно подключен к электронному блоку | Правильно подключите штекер электродного шнура в гнездо в нижней части электронного блока |
| | Загрязнилась или высохла клейкая поверхность электродных пластин | Осторожно промойте клейкую поверхность электродных пластин кончиками пальцев в течение приблизительно 3 секунд под слабой струей холодной воды |
| Если перечисленные выше меры неэффективны, посетите наш веб-сайт (www.csmedica.ru) для получения контактной информации. Прибор не требует специального технического обслуживания. | | |

ГАРАНТИЯ

Благодарим Вас за приобретение изделия компании OMRON. Этот прибор изготовлен из высококачественных материалов с предельной осторожностью. Он способен обеспечить высокий уровень удобства при условии надлежащей эксплуатации, хранения и уходе в соответствии с руководством по эксплуатации.

Компания OMRON предоставляет на этот прибор гарантию сроком 3 года с момента покупки. Компания OMRON гарантирует надлежащее качество конструкции, изготовления и материалов этого прибора.

Настоящей гарантией обеспечиваются только изделия, приобретенные в Европе, Российской Федерации и других странах СНГ, на Ближнем Востоке и в Африке.

Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- а. Повреждений, связанных с транспортировкой.
- б. Разборки прибора или любого другого постороннего вмешательства в конструкцию прибора.
- в. Естественного износа комплектующих и расходных материалов, имеющих ограниченный срок службы.

В случае необходимости (гарантийного) обслуживания обратитесь в ближайший к Вам центр технического обслуживания изделий торговой марки OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору. Если при поиске центра обслуживания клиентов OMRON возникают трудности, посетите наш веб-сайт (www.csmedica.ru) для получения контактной информации.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | |
|---|---|
| Наименование | Электронейроимпульсатор для обезболивания OMRON |
| Модель | PocketTens (HV-F013-E) |
| Генерируемые частоты | от 1 до 180 Гц |
| Источник питания | 2 элемента питания 1,5 В типа «AAA» |
| Длительность импульса | 100 мкс ± 10 мкс |
| Регулирование уровня интенсивности | 10 уровней интенсивности |
| Автоматическое выключение режима токового воздействия | 15 минут ± 30 сек |
| Потребляемая мощность | не более 0,2 Вт |
| Макс. выходное напряжение | ≤ 32 В (при нагрузке 500 Ом) |
| Макс. выходной ток | ≤ 64мА (при подключенной нагрузке 500 Ом) ≤ 38мА (при подключенной нагрузке 1000 Ом) |
| Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление | от +10 до +40°C от 30 до 80% от 700 до 1060 гПа |

| | |
|---|---|
| Условия хранения и транспортирования: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление | от -20 до +60°C от 10 до 95% (без конденсата) от 700 до 1060 гПа |
| Габаритные размеры: электронный блок электродная пластина длительного пользования держатель электродных пластин электродный шнур со штекером | 75 ± 4 x 70 ± 4 x 22 ± 2 мм (Ш x В x Г) 98 ± 1,0 x 64 ± 1,0 x 1,6 ± 0,4 мм (Ш x В x Г) 104 ± 0,87 x 76 ± 0,74 x 9,8 ± 0,36 мм (Ш x В x Г) штекер 34,2 ± 0,1 x 9,8 ± 0,1 мм (Ш x В) длина электродного шнура 1262 ± 64 мм |
| Масса: электронный блок электродный шнур со штекером электродная пластина длительного пользования держатель электродных пластин | 75 ± 8 г (включая элементы питания) 12 ± 2 г 6,5 ± 2,5 г 23 ± 3 г |

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| | |
|---|--|
| Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) | Тип BF |
| Классификация IP *Классификация IP - это степень защиты, обеспечиваемая оболочкой (МЭК 60529). Защита от проникновения объектов диаметром 12,5 мм, например, пальцы рук или более крупные объекты. Защита от проникновения вертикально падающих капель воды при наклоне устройства на 15 градусов. | IP22 |
| Защита от поражения электрическим током | Медицинское оборудование с внутренним источником питания |
| Комплект поставки | Электронный блок, электродный шнур со штекером, электродные пластины длительного пользования (2 шт.), держатель электродных пластин, элементы питания типа «AAA» (2 шт.), руководство по эксплуатации, гарантийный талон |

| | |
|--|--|
| Срок службы: электронный блок электродные пластины длительного пользования электродный шнур со штекером элементы питания | 5 лет до 150 применений или до 5 месяцев (при использовании 1 раз в день) 5 лет (при правильной эксплуатации) не менее 3-х месяцев (при использовании 15 минут в день в режиме «Поясница» на макс. интенсивности) |
|--|--|

Данный продукт OMRON произведен согласно требованиям системы качества корпорации OMRON HEALTHCARE, Япония.

***IP22** Классификация IP степени защиты оболочки соответствует стандарту IEC 60529. Этот прибор защищен от твердых посторонних объектов диаметром 12,5 мм и больше (например, палец). Этот прибор защищен от попадания внутрь наклонно падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе.







Перечень применяемых производителем национальных стандартов





EN ISO 13485:2016, EN 60601-1:2006+A1:2013, EN 60601-1-2:2015, EN 60601-1-11:2015, EN 60601-2-10:2015+A1:2016, EN 62304:2006+A1:2015, EN 62366-1:2015, EN 60601-1-6:2010+A1:2015, EN ISO14971:2012, EN ISO10993-1:2009/AC:2010, EN ISO10993-5:2009, EN ISO10993-10:2013, EN ISO15223-1:2016, EN 1041:2008+A1:2013, EN 50581:2012

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

CE 0197

Расшифровка условных обозначений, значков, символов и пиктограмм, которые, в зависимости от изделия и модели, могут располагаться на изделии, товарной упаковке и в сопроводительной документации.

| | | | |
|---|--|---|----------------------------------|
|  | Этот прибор не должен использоваться лицами с медицинскими имплантатами (например, кардиостимуляторами, искусственным сердцем, легкими или иными электронными системами жизнеобеспечения). | | |
|  | Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки). Рабочая часть типа BF | | |
| IP22 | Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой (МЭК 60529) | | |
|  | Обратитесь к руководству по эксплуатации | | |
| CE | Знак соответствия директиве ЕС | | |
|  | Температурный диапазон |  | Диапазон относительной влажности |
|  | Ограничение атмосферного давления | | |

| | | | |
|---|---|------------|---|
|  | Дата изготовления в формате ГГГГ-ММ-ДД | MD | Медицинское изделие |
|  | Специальный знак обращения медицинских изделий на рынке Евразийского экономического союза | SN | Порядковый (серийный) номер |
| Pain Reliever for back, shoulders, joints and muscles. | Прибор для облегчения боли в области спины, плеч, суставов и мышц | | |
| Small Pain Reliever that fits in your hand. | Компактный электронейромиостимулятор для обезболивания, который помещается в руке | | |
| PocketTens Pain Reliever | Карманный электронейромиостимулятор для обезболивания | | |
|  TECHNOLOGY BY OMRON HEALTHCARE IN JAPAN | Технология компании OMRON Healthcare в Японии | | |
| UK CA | Сертификационный знак Великобритании | UDI | Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе |
|  | Использовать до | | |

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ (ЭМС)

Электромагнитная совместимость

Важная информация, касающаяся электромагнитной совместимости (ЭМС) изделия PocketTens (HV-F013-E), произведенного OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., соответствует стандарту EN60601-1-2: 2015 по электромагнитной совместимости (ЭМС). Тем не менее, необходимо соблюдать особые меры предосторожности:

- Использование принадлежностей и кабелей, отличных от тех, которые указаны или предоставлены OMRON, может повлечь увеличение электромагнитного излучения или снижение электромагнитной устойчивости устройства и привести к неправильной работе.
- Следует избегать использования устройства вблизи с другим устройством или с установлением внутри другого устройства, это может привести к неправильной работе. В случае необходимости такого использования необходимо следить за устройством и другим устройством, чтобы убедиться, что они работают нормально.
- Портативное радиочастотное устройство связи (включая периферийные устройства, такие как антенные кабели и внешние антенны) должно использоваться не ближе 30 см (12 дюймов) к любой части устройства, включая кабели, указанные OMRON. В противном случае может произойти ухудшение производительности устройства.
- Руководствуйтесь приведенными ниже сведениями в отношении среды ЭМС, в которой устройство должно использоваться.

Остальная документация о соответствии стандарту ЭМС находится в офисе компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в этом руководстве по эксплуатации, или же по адресу www.omron-healthcare.com. См. информацию по ЭМС для PocketTens (HV-F013-FE) на веб-сайте www.omron-healthcare.com или в гарантийном талоне, в случае покупки прибора в государствах - членах Евразийского экономического союза.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ (ЭМС)



Надлежащая утилизация прибора (использованное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов. Для утилизации прибора обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.

Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

По окончании срока службы изделия, его необходимо утилизировать в соответствии с национальными и региональными нормативными актами. В медицинских учреждениях, в соответствии с требованиями СанПиН 2.1.3684-21 «Санитарно-эпидемиологические требования к содержанию территорий городских и сельских поселений, к водным объектам, питьевой воде и питьевому водоснабжению населения, атмосферному воздуху, почвам, жилым помещениям, эксплуатации производственных, общественных помещений, организации и проведению санитарно-противоэпидемических (профилактических) мероприятий» изделие подлежит утилизации как изделие класса А согласно требованиям Санитарных правил, предъявляемых к обращению с твердым коммунальным отходам.

Утилизация элементов питания

По вопросу утилизации элементов питания обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть батареи для экологически безопасной переработки.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ (ЭМС)

**Уполномоченный представитель
производителя, эксклюзивный дистрибьютор
и импортер медицинской техники OMRON на
территории Российской Федерации**

АО «КомплектСервис»
125413, г. Москва, ул. Солнечногорская, д. 4, стр. 10, мансарда
www.csmedica.ru
Бесплатная горячая линия: 8-800-555-00-80

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ (ЭМС)

| | | | |
|---|---|--|---|
| Manufacturer Fabricant Hersteller  | Produttore Fabricante Fabrikant | Производитель Üretici الشركة المُصنعة | OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN |
| EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">EC REP</div> | Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU | Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي | OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com |
| Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU | Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU | Импортер в ЕС AB'de İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي | |
| Production facility Site de production Produktionsstätte Stabilimento di produzione Planta de producción | Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع | | OMRON DALIAN Co., Ltd. No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China |
| Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة | Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e responsabile per il Regno Unito Importador y responsable en el Reino Unido Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобританию и ответственное лицо в Великобритании Birleşik Krallık'taki ithalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة | | OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com |
| | | | OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com |
| | | | OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com |

Made in China
 Fabriqué en Chine
 Hergestellt in China
 Prodotto in Cina
 Fabricado en China
 Geproduceerd in China
 Сделано в Китае
 Çin'de Üretilmiştir
 صنع في الصين

3271130-2C
 IM-HV-F013-E-03-07/2022

Issue Date
 Date de publication
 Ausgabedatum
 Data di pubblicazione
 Fecha de publicación : 2022-08-30
 Uitgiftedatum
 Дата выпуска
 Teslim Tarihi
 تاريخ الإصدار